

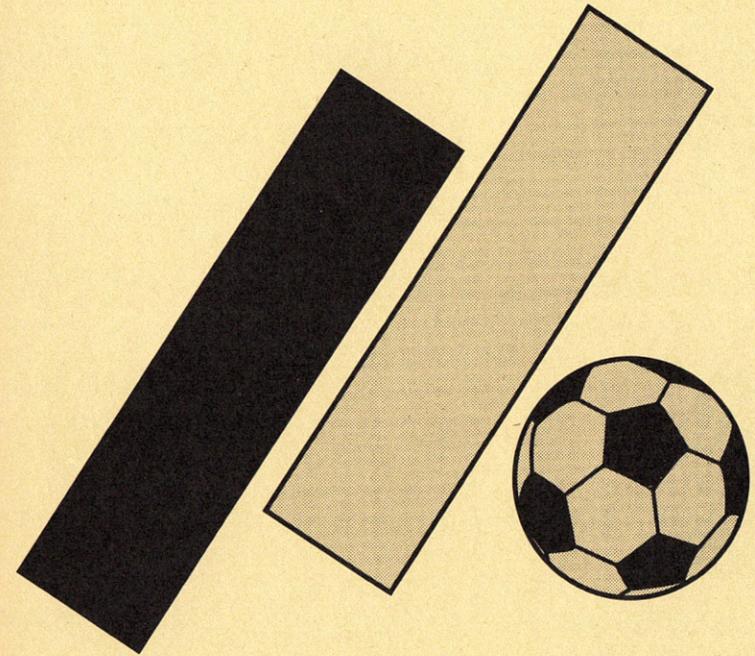
**ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
ET DE TRAVAUX PUBLICS**

**MIAZZA**  
FRÈRES SA

**3, CHEMIN DU CREUX 1233 BERNEX  
TÉLÉPHONE 022 / 757 25 21  
FAX 757 23 60**

# **SIGNAL FC**

## **BERNEX-CONFIGNON**



CHAMPIONNAT SUISSE DE 2<sup>e</sup> LIGUE  
**SAISON 1992-1993**

## Chez Renée

M. et Mme Claude WALLE

Spécialités au fromage  
Gratin, longeole, rôti braisé  
Vins de Terroir

Fermé mercredi et jeudi

1286 SORAL

Tél. 756 12 59

## MEYRIN-VOYAGES

Florian DERUNGS

7a, chemin de la Golette  
CP 221  
1217 MEYRIN  
Tél. 022/782 44 47/48  
Fax 022/785 07 31

Autocars  
Minibus  
Limousine V.I.P.

## Communication concernant notre encart

Chacun d'entre vous peut publier un article dans le présent programme. Il vous suffit de le remettre à un membre de notre comité. Cet article sera publié sous votre responsabilité et avec votre signature. Seuls les articles publiés sous la responsabilité du FC Signal porteront la fonction et la signature des titulaires.



**Gilbert Favre**  
Transports

1233 Sézenove - Bernex  
Tél. 757 19 10

Entreprise générale  
de nettoyages

## ANTOINE-NETTOYAGES

Organisation d'entretien de bureaux  
Service nettoyage tapis - Moquettes  
Vitres - Façades - Climatisation  
Fin de location et de chantier

8, ch. de la Gravière Tél. (022) 343 59 22  
1227 Acacias-Genève Fax (022) 300 19 45



JEAN MARC + DOMINIQUE  
**Cerutti**  
COUVERTURE ETANCHEITE FERBLANTERIE  
796 22 35 CHATELAINE

## Remerciements

Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.

## CAFÉ-RESTAURANT DU MIDI

Françoise et Philippe CASSE

224, rue de Bernex - 1233 BERNEX

Ouvert samedi et dimanche

Parking et terrasse Tél. (022) 757 18 25

**Ascenseurs Schindler SA**  
Direction régionale Genève

Av. Weber 12  
1211 Genève 17  
Tél. 735 64 60  
Fax 736 02 38

**Bureau Vente**  
**Service Montage**  
**Service Entretien**

Service Dépannage  
24 h. sur 24 h. Tél. 155 31 31

Schindler



ALAIN BATARDON, collaborateur de

## Romolo MERLIN

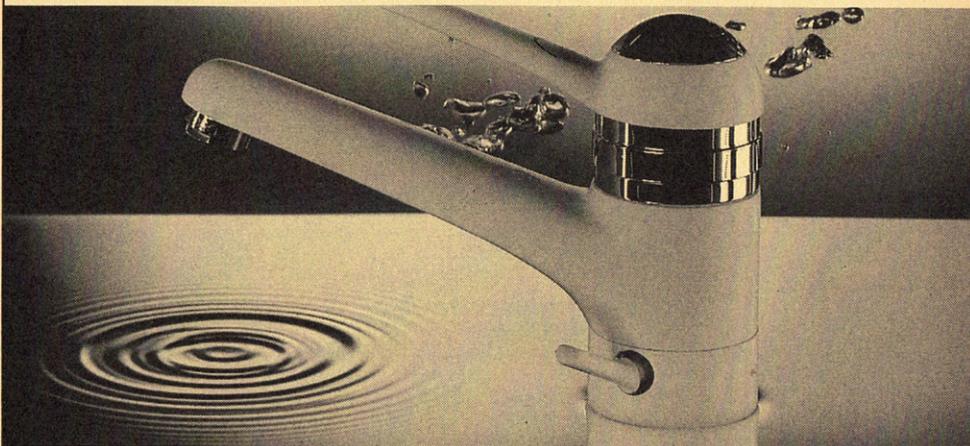
TAPIS D'ORIENT — MACHINE — MOQUETTES

Rue Sismondi 2  
angle rue des Pâquis

Téléphone 732 80 29

### Nouveauté! Milor.

**La gamme des mitigeurs avec une note personnelle.  
Un produit de qualité suisse de Similor-Lyss.**



Similor S.A., Case postale 665, 1227 Carouge-Genève



Agence régionale de Bernex  
Jean Bruel, Chef d'agence  
Rue de Bernex 310  
1233 Bernex  
Téléphone (022) 757 57 11

**HELVETIA**  
ASSURANCES



L'esprit serein

## BILLET DU PRÉSIDENT

*Ceux qui ont suivi les derniers matches de notre équipe fanion de la saison 1991-1992 ne s'étonneront pas des modifications importantes apportées à son contingent.*

*L'arrivée de 10 nouveaux joueurs sur un effectif de 21 peut sembler disproportionné et supposer mettre en péril l'homogénéité d'un groupe et son esprit d'équipe, mais l'on s'aperçoit qu'à une ou deux exceptions près, le nombre de transferts est identique aux années précédentes. La principale différence réside dans la spécificité et la qualité de ces transferts.*

*Après avoir examiné dès le mois de mai notre contingent susceptible de participer à une nouvelle saison et défini nos besoins par compartiment de jeux, nous avons immédiatement commencé notre recherche de nouveaux joueurs et par là même affirmé nos ambitions pour la saison qui commence.*

*Cette attitude a plu à certains d'entre eux qui n'ont pas hésité à nous rejoindre et que nous accueillons aujourd'hui sur le coteau de Bernex. Vous reconnaîtrez au passage Manuel NAVARRO notre nouvel entraîneur-joueur (UGS), Vitus ROTZER (Carouge), Didier GRAND (Compesières), Martial ÉVÉQUOZ (Versoix), Ralph GRAVANTE (Aïre), Christophe LÉGER (Plan-les-Ouates), Philippe THÜRLENER (Chênois), Stéphane ODRIOZOLLA (Colley-Bossy), Carlos FERNANDEZ (Onex) et Philippe DEBORDE.*

*Sans faire preuve d'un optimisme exagéré, nous pouvons affirmer que nous aurons cette année une excellente première équipe, et ceci grâce au travail de notre Commission Technique et en particulier à notre ami Eric Blanchard.*

*Souhaitons que les résultats et surtout le spectacle sur le terrain soient à l'image des efforts consentis et que nous revivions de bons moments au stade comme il y a, à mon goût, trop longtemps.*

*Ce bref message ne serait pas complet si je ne remerciais pas nos fidèles supporters ainsi que nos sponsors: l'entreprise DESPLATS SA, représentée par Messieurs JORDAN et CROCE.*

*En avant pour une nouvelle saison avec le même enthousiasme renouvelé.*

Georges CHAMOT

Votre fils a-t-il envie de se trouver des copains,  
tout en pratiquant un sport d'équipe,  
dans une ambiance saine et décontractée?

Si oui, contactez sans tarder  
le responsable de la section junior:

Guy Hausler au 757 41 57

*Ventilation - Climatisation*

**THIÉBAUD ET PERRITAZ S.A.**

*Projets - Exécutions  
Entretiens - Dépannages*



59, rue du Grand-Pré 1202 Genève Tél. 733 33 20 / 29 Fax 734 78 02

*Carrelages et revêtements*

**ARTRANS S.A.**

32, route de Montfleury Tél. 341 21 30 1214 Vernier

**Ateliers de Constructions**

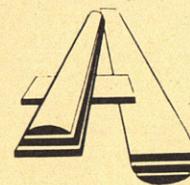
J.-P. et R. Sturzenegger

**Jonneret s.a.**

*Mécanique générale*

1211 Genève 8

Téléphone (022) 342 61 30



**AFFOLTER & FILS**

**MENUISERIE - AGENCEMENTS**

Rue de Bernex 390 1233 Bernex Tél. 757 48 04 / 757 42 20

*Restaurant du Village*

BERNEX

Gilbert Kundig, cuisinier - propriétaire  
Rue de Bernex 244 • Tél. 757 12 28 • Terrasse

**SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE**

**Maurice DUPRAZ S.A.**

**Administration - Gestion - Révision - Comptabilité  
Bilan - Fiscalité**

54 bis, route des Acacias - 1227 Carouge  
Tél. (022) 343 27 28 - Téléfax (022) 343 17 02

**POUR CEUX  
QUI ONT DU NEZ**  **NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES**

ZINNER BEETSCHEN ZURBRIGGEN  
Rue Céard 1 - 1204 Genève - 022 / 321 71 33  
Collaborateur: **JEAN-PIERRE BULA**

MINI SHOPPING

**H. Kramer**

TABAC — EPICERIE

Ouvert le dimanche  
261A, rue de Bernex  
1233 Bernex

**GROSJEAN & CIE S.A.**

*Papiers peints  
Revêtements de sols  
Moquettes  
Peinture*

16, rue de l'Avenir - 1207 Genève  
Tél. 736 43 33 - Fax 736 58 50



AVENUE DU CARDINAL-MERMILLOD 15  
1227 CAROUGE / GE  
TÉLÉPHONE (022) 343 51 52

Distributeur:



**PHARMACIE DE SAULE**

**CHRISTIAN et  
ARIANE WAVRE**  
pharmaciens

OUVERT LE JEUDI APRÈS-MIDI  
LIVRAISON A DOMICILE



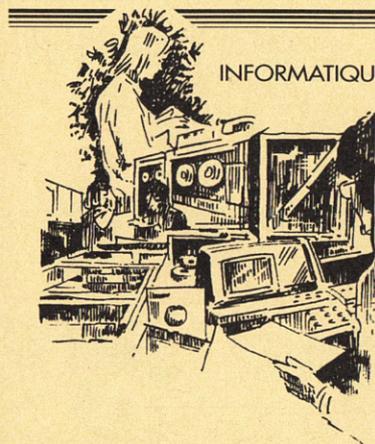
27, chemin de Saule  
1233 Bernex

Tél. 757 27 27  
Fax 757 25 47

**SERGE SPAGGIARI S.A.**

**VENTILATION**

255, route de Saint-Julien - 1258 Perly  
Téléphone 771 38 78  
Fax 771 42 96



INFORMATIQUE TÉLÉTRAITEMENT PHOTOCOMPOSITION SA

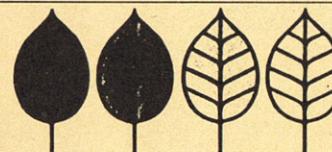
**ITP '92**

L'accès direct à l'univers  
des arts graphiques, de l'en-tête  
au magazine en couleurs.

Prestations modulables «à la carte».  
Interventions sur mesure.

TÉL. (022) 708 50 30  
FAX (022) 321 53 80

RUE DU VIEUX-BILLARD 8  
1205 GENÈVE



**LEONELLI & Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Bureau d'études d'espaces verts

Route de Base 66 - 1232 Confignon/GE  
Téléphone 022/794 80 66 - Fax 022/794 93 05

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE  
**MAURICE DUPRAZ S.A.**  
EXPERT FIDUCIAIRE USF  
ADMINISTRATION - GESTION - RÉVISION  
COMPTABILITÉ - FISCALITÉ  
ROUTE DES ACACIAS 54 BIS - 1227 CAROUGE  
TÉL. 022/343.27.28 — TÉLÉFAX 022/343.17.02

*Au pied du Signal de Bernex,  
près de l'église.*

**Café-Restaurant du Signal**

**Gianni LAURORA**

Rue de Bernex 335  
Téléphone 757 10 30

*Fermé le mercredi soir*

**MAMOCA.SA.**

Machines à café  
Machines à cubes de glace  
Machines à laver les verres  
et la vaisselle

EQUIPEMENT HÔTELIER  
CAFÉ ET THÉ EN GROS

57, Grand-Pré, 1202 Genève  
Tél. 022 / 733.15.80

**RANCILIO**



# LA MAISON DES PÂTES

## BONINO CARUSI

Cannelloni  
Lasagne  
Tortellini  
Ravioli  
Raviolini  
BOULEVARD CARL-VOGT 49

**Tél. 343 45 25**

Case postale 701  
Rue Antoine-Jolivet 7  
**1227 Carouge**

Agnolotti  
Tortelloni  
Gnocchi  
Tagliatelle  
Vins - liqueurs  
1205 GENÈVE

## LAVAGE ET BALAYAGE DE ROUTES, COURS, PREAUX, PARKINGS, ETC,...

- Location avec chauffeur de véhicules à hautes capacités.
- Possibilité de contrat d'entretien et de nettoyage à l'année.

Une prestation de: **R. VEIT S.A.**

21, rue Boissonnas  
1227 GENÈVE

Tél. (022) 342 75 60



Routes  
Travaux Publics  
Génie civil

**AUBERSON FRÈRES SA**

56, Avenue d'Aire  
1203 Genève

Tél. (022) 344 61 60  
Fax (022) 344 40 07



### Michel Charrin

Sablage - Métallisation  
Peinture industrielle - Peinture au four  
Décapage à haute pression d'eau  
(jusqu'à 700 kg)

31, ch. du Champs-des-Filles  
CH-1228 PLAN-LES-OUATES  
Téléphone (022) 794 64 54  
Fax (022) 794 70 91

Privé:  
M. Charrin  
(022) 757 37 61

### DISTILLERIE

## R. Bocquet

BERNEX

Téléphone 757 14 36

# barro

et cie sa

**charpente·menuiserie**  
fenêtres en bois, bois-métal · rénovation

20, r. de la Fontenette  
CH - 1227 Carouge  
Tél.: (022) 342 01 20



A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR  
TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE



Agence principale  
1233 BERNEX

2, ch. de la Distillerie  
Tél. 757 38 15

## FIDUCIAIRE DE BERNEX

DINO BOSCHETTI

EXPERT-COMPTABLE

Comptabilité — Fiscalité — Administration  
Conseils et interventions diverses

270, rue de Bernex 1233 Bernex-Genève Case postale 341 Tél. (022) 757 10 66

## FIDUCIAIRE Edmond GOLAZ

*Comptabilités — Expertises — Impôts*

14, rue du Conseil-Général — 1205 Genève

Tél. 329 7611 — Fax 321 9410

NANDO et ses hôteses vous attendent au

## BAR *Manhattan* CLUB

Tél. 731 82 93 — Genève — Rue de Berne 32



CAFÉ

### «LE PETIT GRIS»

**Denis VIONNET** **Vigneron-encaveur**

Rue de Bernex 277 1233 Bernex

Tél. (022) 757 10 18

**Vins du coteau**



**phenix**  
Compagnie d'assurances sur la Vie

**Alain SIRY - Agent Général**  
**Assurances Individuelles,**  
**de Groupe et de Rentes**

Toutes autres assurances dans le cadre  
**du groupe PHENIX**

Bureau:

1-3, rue Chantepoulet

1211 GENÈVE 1

Tél. 022/731 90 38 - 731 87 03

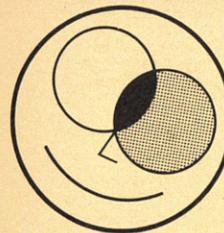
Fax: 022/738 72 44

Privé:

10, ch. de Calabry

1233 BERNEX

Tél. 022/757 22 28



## PATRICK SPORTS

CENTRE COMMERCIAL CAROLL

*Spécialiste:*

**FOOTBALL - SKI - TENNIS - JOGGING - CONFECTION**

Patrick et Christiane Hochstrasser

Chemin Caroline 18 A

1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 06 78

## kreutzer sa

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ ET DE TÉLÉPHONE

**Concessionnaire des Services Industriels  
et de l'Administration des PTT**

### Lustrerie et appareils ménagers

2, rue Micheli-du-Crest  
Genève - Tél. 320 40 11 / 12

16, chemin de la Gravière  
Chêne-Bourg - Tél. 348 55 13  
Fax 348 55 86

## Charrière & Vaucher



### travaux publics - parcs et jardins terrains de sports

Avenue du Plateau 2 — 1213 Petit-Lancy / GE — Tél. 793 34 44

### TOUT CE QUI CONCERNE L'ÉLECTRICITÉ

## PUCHAT & VANEY

Michel PUCHAT

**APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS**

1233 BERNEX — Tél. 757 10 02 — Fax 757 36 14

# SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE

depuis 1935

Direction: Jean Biedermann

ORGANISATION - FISCALITÉ - COMPTABILITÉ

## SCF RÉVISION SA

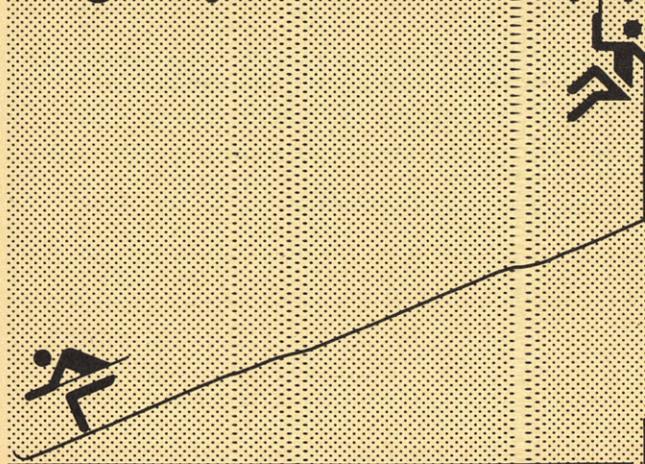
Révision

Direction: Roger Perrenoud

1207 GENÈVE - 4, RUE AMI-LULLIN - TÉLÉPHONE (022) 735 65 00



*Migros pour votre équipement sportif!*



**MIGROS** Genève



**Pierre-Yves Laurent**

Entretien et nettoyages  
en tous genres

250, route de Bernex  
1233 Bernex

**L'ÉCLAIRAGE DU STADE MUNICIPAL  
DE BERNEX A ÉTÉ EXÉCUTÉ PAR**

TEMSA

Jean MAYE

LE SPÉCIALISTE

DE L'ÉCLAIRAGE DES STADES ET COURTS DE TENNIS

37, chemin J.-Ph. de Sauvage  
1219 CHÂTELAINE Genève

Tél. 022/796 40 53

**PATRICE BOCQUET**

**SANITAIRE - FERBLANTERIE**

3, chemin des Failles - 1233 BERNEX  
Tél. 757 31 07 - Natel 077 24 41 38 - Fax 757 27 55

## Télévision secours

Dominik LAUPER

- HI-FI
- Vidéo
- Dépannages
- Réparations
- Vente

## Vidéo-Club

Disques — Cassettes — Grand Choix

- Location
- Antenne
- Sonorisation
- Auto-Radio
- Antenne satellite

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 757 33 30

## INSTITUT DE BEAUTÉ

# JEANNERAT

Massages: manuels  
électriques

Drainage lymphatique

Beauté des mains et des pieds

ONGLES PERMANENTS

Soins: visage  
buste  
corps

SOLARIUMS

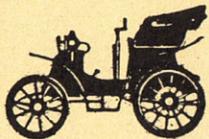
Épilations: cire chaude  
cire tiède  
électrique

32, route d'Aire-la-Ville

1233 BERNEX

Tél. 757 17 10

## CARROSSERIE TÔLERIE-PEINTURE



Atelier - Ch. des Aulx  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 794 64 55

Daniel Berberat  
Tél. 757 23 71

## L'ÉQUIPE FANION 1992-1993

EST SPONSORISÉE PAR LA MAISON A. DESPLATS S.A.  
INSTALLATIONS THERMIQUES - CAROUGE



1<sup>er</sup> rang, debout: Bost (entr. gard.), Chamot (président), Tournier, Gomez, Rotzer, Grand, Fustinoni, Bula, Odriozolla, Blanchard (coach), Brunner (vice-président)

2<sup>e</sup> rang, assis: Tremblet, Duparc, Fernandez, Gravante, D'Addona, Duffour, Naldini

3<sup>e</sup> rang, accroupis: Léger, Infante, Bédar, Navarro (entraîneur), Evequoz, Koster, Thurler, Martinez (soigneur)

Manquent: Deborde (gardien), Gonzalez, Amacker

## Heinz BAUMANN

Entreprise peinture - Papiers peints  
Transformation - Rénovation

218, rue de Bernex      1233 Bernex      Tél. 757 62 17

A Bernex,  
**rue de Bernex 284,**  
l'agence de la Banque hypothécaire  
du canton de Genève, votre banque de Genève,  
est ouverte également le samedi matin.  
Monsieur Lino Monsagrati,  
chef de notre agence et ses collaborateurs  
seront heureux de vous accueillir.

**BCA** 

### BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES P. REICHENBACH

**R. NORIEGA, collaborateur**

*Ingénieur-conseil en installations électriques courant fort et faible*

16, avenue Sainte-Clotilde - CH-1205 GENÈVE - Tél. (022) 328 64 21



Vincent Tournier



Vitus Rotzer



Didier Grand



Tiziano Fustinoni

## Michel BLONDIN

Machines agricoles  
Serrurerie — Construction  
Irrigation

*MB*

Route de Certoux 164      Téléphone 771 19 16  
1258 Perly-Certoux      Fax 771 41 09



**PHARISA  
INSTALLATIONS  
SANITAIRES SA**

Ch. du Fg-de-Cruseilles 7      1227 Carouge  
Tél. (022) 342 82 70 - Fax (022) 342 52 88



## CAVE DE SEZENOVE

Fam. BOCQUET-THONNEY  
Tél. 022/757.45.63.

Gamay-Perlan

Pinot Gris-Pinot Noir

Chardonnay-Gewürztraminer

## Laboratoire Dentaire

YVES DUPONT



11, rue Maunoir  
1207 Genève      Tél. (022) 736 36 27

## BOUCHERIE DU VIEUX BERNEX

**Boucherie - Charcuterie - Traiteur**

Viande cuisinée tous les midis

*Jeudi: Poulet à la broche*

*Vendredi: Jambon à l'os, Gratin dauphinois*

**André PLOUTAZ**

BOEUFERIE S.A.

Rue de Bernex 279  
1233 Bernex      Tél. (022) 757 52 12

## CAISSE RAFFEISEN DE BERNEX

Bureau: 265, rue de Bernex — 1233 Bernex

Ouvert du lundi au vendredi,  
le matin de 9 h. à 11 h. 30,  
l'après-midi de 15 h. à 18 h. 30

Pour tous renseignements s'adresser à:

M. Louis Graf, président

Mme D. Gilliéron, caissière

Tél. 757 19 90

# THE FIRST NATIONAL CITY CAFE

OUVERT 7 JOURS SUR 7  
DE 7H. À 1H. DU MATIN  
(2H. VENDREDI ET SAMEDI)  
CUISINE NON-STOP DE 12 À 24H.

IMAGINEZ HOLLYWOOD, VENICE BEACH  
OU SUNSET BLVD! C'EST POUR VOUS  
QUE NOUS AVONS CRÉÉ CE DÉCOR  
•TO ENJOY AND TAKE IT EASY!•

THE FIRST NATIONAL CITY CAFE  
Place des Eaux-Vives 2 - CH-1207 Genève  
Tél. 735 22 50

# Expo DESIGN

GRAPHISME  
STAND D'EXPOSITION  
AGENCEMENT  
PUBLICITE  
ENSEIGNES  
VEHICULES  
SERVOGRAPHIE  
DECORATION  
VITRINES

REPRESENTATION EXCLUSIVE POUR LA SUISSE  
ET CONSTRUCTION DES SYSTEMES MODULAIRES.  
Lacet ISOFRAME

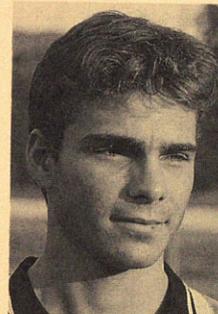
EXPODESIGN S.A. RTE. DE ST-JULIEN 255 1258 PÉRY-GENÈVE TEL: 022 75 97

### Fiduciaire

## MAURICE VUADENS

Bilans - Comptabilité - Impôts - Contrôles  
Comptabilité et fiscalité agricoles  
Conseils en micro-informatique

Rue des Sablières 15 - CP 54  
1242 SATIGNY - Tél. (022) 34125 00  
Fax (022) 34142 90



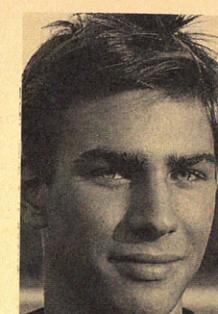
Raphaël Bula



Stéphane Odriozolla



David Tremblet



Damien Duparc

Domotique  
Gestion des énergies  
Équipement P.C.

Etude et vente

# EDASA

Avenue Vibert 19  
Case postale 1252  
1227 Carouge-Genève  
Téléphone: 022/343 8138  
Téléfax: 022/343 94 61

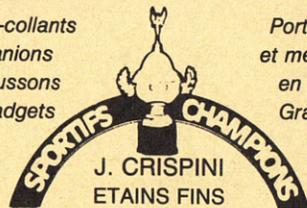
Café  
Restaurant  
de la  
Fontaine

Michel et Pierrette Monney  
1233 Sézenove  
Tél. 022 / 757 21 08

Quelques plats sympas

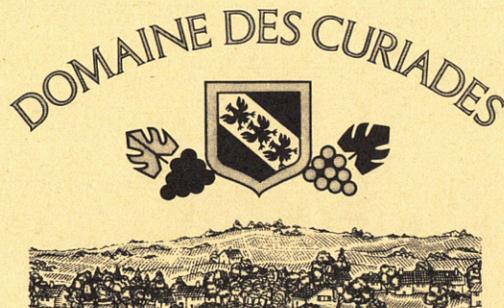
★  
**CET EMPLACEMENT**  
**VOUS EST RÉSERVÉ**

Auto-collants  
 Fanions  
 Ecussons  
 Gadgets



Porte-clés  
 et médailles  
 en étain  
 Gravure

**Grandes coupes - Petits prix**  
 EXPOSITION - 83, route de Vireloup  
 1239 Collex/GE - Tél. 774 15 39



Vins fins  
 du Coteau de Lully

Spécialités:  
 Chasselas, Aligoté, Chardonnay  
 Gamay et Pinot Noir

**P. Dupraz & Fils**  
**Viticulteurs, Lully**

49, chemin des Curiades  
 1233 Lully-Genève  
 Téléphone 022 / 757 28 15

**Britounet**

Entreprise de nettoyage fondée en 1963  
**J.-M. Romanens & Fils**

Nettoyage d'appartements - Lessivage de cuisines - Nettoyage de vitres et vitrines  
 Nettoyage de moquettes par injection-extraction - Lavage de rideaux  
 Organisation d'entretien de bureaux - Service d'immeubles

Avenue de la Praille - Téléphone (022) 343 55 55 - Fax 300 08 11 - 1227 Carouge



Carlos Fernandez



Ralph Gravante

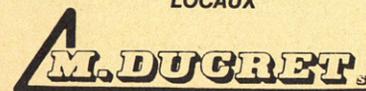


Claudio D'Addona



Jean-Fr. Duffour

**DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX**  
**LOCAUX**



Garde-meubles - Transports de pianos  
 Emballages - Manutentions - Expéditions  
 Prix modérés

24 bis, ch. Frank-Thomas Eaux-Vives  
 1208 Genève Tél. 022/736 92 65

CAVE BERNARD CRUZ  
 DE VITICULTEUR  
 BEAUVENT  
 RUE DE BERNEX 265  
 1233 BERNEX/GENEVE  
 TEL. 022/757 11 96

Entreprise sanitaire

**R. Arpin et Fils**

Rue de Lausanne 24  
 1201 GENÈVE Téléphone 732 52 00

**INSTALLATIONS**  
**THERMIQUES**

Chauffages - Ventilation  
 Entretien - Réparations  
 Dépannage 24h/24h



**ROGER BOSSON**  
 +  
**RICHARD PILLET S.A.**

1213 Petit-Lancy 2 Tél. 022/793 80 16

BAR DISCO VIDEO  
**TIGER PUB** GENEVE

3, RUE MONTBRILLANT  
 (derrière la Gare)  
 TÉL. (022) 734 90 59



PETER HAGEN

+  
**PLAYGIRL PUB**  
 PLAINPALAIS TÉL. (022) 32115 51

CAFÉ-RESTAURANT

## Chez Cartouche

M. et Mme Raymond PULVIN

Spécialités: **MALAKOFFS**

Terrasse - Pétanque - Jeux d'enfants  
1233 Lully-Bernex

Fermé samedi et dimanche  
Tél. 757 27 98

INSTALLATIONS SANITAIRES – FERBLANTERIE

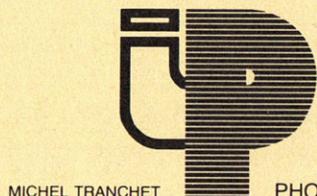
## MAULINI-PRINI S.A.

Route du Grand-Lancy 47 – Téléphone 794 50 75 – Grand-Lancy

## BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, route de Bernex · 1233 Bernex · Tél. 757 65 75  
Toutes confections florales

IMPRIMERIE  
DU PROGRÈS



MICHEL TRANCHET

PHOTOCOMPOSITION  
TYPO-OFFSET  
THERMO-RELIEF  
26, RUE TRONCHIN  
1202 GENÈVE  
TÉL. 022/733 95 25



David Naldini



Christophe Léger



Antonio Infante



Bédard

AMÉNAGEMENT, TRANSFORMATION  
ET  
ENTRETIEN DE PARCS ET JARDINS

*Pépinières - Travaux forestiers*

C. CAPONE - A. GUERRA

70, route de Cornière  
1241 Pупlinge

Tél. (022) 349 44 45



**CENTRE ESSO ONEX**

Mme A. M. CHAPPUIS

Route de Chancy 113, Tél. 792 62 40

*Kiosque - Journaux - Boissons  
Accessoires shop*

**Ouvert jusqu'à 22 heures**

**Nouveau: ALIMENTATION**

**AGENCE AGRICOLE** Laurent Dufournet

Chemin de Cusinand 44 - 1285 Athenaz (Genève)



*Engrais - produits phytosanitaires,  
terreau, etc, pour l'agriculture, la  
viticulture, l'arboriculture, la culture  
maraîchère et l'horticulture*

Téléphone 022/756 28 22

FERBLANTERIE  
LÉO SCHNEIDER

INSTALLATION SANITAIRE  
ENTRETIEN DE TOITURES

48, CHEMIN SUR-BEAUVENT  
1233 BERNEX (GENÈVE)

Tél. (022) 757 17 48  
Fax (022) 757 45 43

**klenk**

*enseignes  
panneaux de chantier  
véhicules publicitaires  
sérigraphie*

ateliers publicitaires - avenue vibert 27 - 1227 carouge  
tél. 342 64 62 - fax 300 30 02

LAD 757 11 22

1232 CONFIGNON

1214 VERNIER

**A BON VIN GENEVOIS  
RIEN D'EGAL JE NE VOIS**

VINS  
CHAMPAGNES  
BIERES - MINERALES  
TOUTES BOISSONS  
ARTICLES EN PLASTIQUES ET  
PAPIERS  
DEPANNAGE EN COURS DE FETE

TOUT POUR UNE FETE REUSSIE - DANS TOUT LE CANTON

## GARDEN CENTER BOCCARD

la qualité et le conseil du pépiniériste

TOUT POUR LE JARDIN CENTRE REGIONAL 

Av. Louis Casai, 28 en face de Balexert

tél. (022) 798 03 43

### APROTEC

Centre d'énergie - Eclairage de secours

Un gage de sécurité



## AUTO STADIUM

CARROSSERIE - MÉCANIQUE - DÉPANNAGE OFFICIEL  
VOITURES NEUVES ET OCCASION

**J.-P. GATTONI ET FILS**

52, chemin de l'Etang

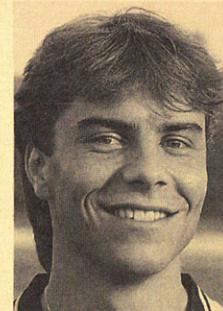
1219 Châtelaine

Tél. 796 38 66

Fax 796 90 45



Martial Evequoz



Josef Koster



Philippe Thurler



Antonio Gomez



## TAPERNOUX S.A.

LABORATOIRE - SANITAIRE - FERBLANTERIE

RÉALISATIONS THERMOPLASTIQUES

246, rue de Bernex

1233 BERNEX

Tél. 757 11 06 / 757 29 60

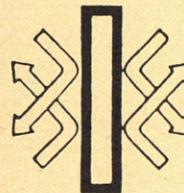
## MONNAY ASSURANCES

POUR TOUTES VOS ASSURANCES

**Pierre GONIN**, collaborateur

72, bd St-Georges - 1205 GENÈVE  
Tél. (022) 329 32 11 - Privé: 792 86 39

## WERNER ISOLATIONS SA



Exécution de travaux d'isolation en  
tous genres contre le froid, la  
chaleur et le son, dans le bâtiment  
et l'industrie.

Injection de mousse - Protection  
antifeu - Revêtement de façades.  
Peintures industrielles - Plafonds  
suspendus - Frigos.

**GENÈVE - Tél. 792 87 52 - Fax 792 91 84**  
**CP - 1213 Petit-Lancy**

*Installations thermiques*

## A. Desplats S.A.

Sponsor de l'équipe fanion

H. JORDAN - E. CROCE, administrateurs **Tél. 343 41 60 - Fax 343 62 78**



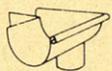
La banque à mes côtés

Agence de Lancy-Centre 67, route de Chancy Tél. 7935350



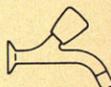
TRATECH S.A.  
17, rue Jules-Ed.-Gottret  
1255 VEYRIER/GENÈVE  
Téléphone (022) 784 29 54 et 342 71 60

TERRASSEMENT · GÉNIE CIVIL · DÉMOLITION



**Laurent Sturzenegger**

FERBLANTIER-INSTALLATEUR SANITAIRE



12b, chemin des Grands-Buissons  
1233 Sézenove

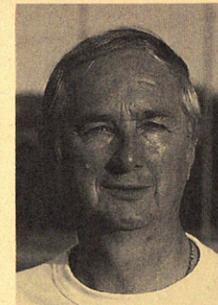
Tél. (022) 757 43 78



Georges Chamot



Bernard Brunner



Eric Blanchard



Manuel Navarro



20, bd des Promenades - 1227 Carouge - Tél. (022) 343 49 60

FIDUCIAIRE

**Jean-Paul Grosjean**

Comptable diplômé - Expert comptable

Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions - Domiciliation  
et gestion de sociétés

16, rue Voltaire  
1201 Genève  
Tél. (022) 345 33 20



**UNION SUISSE ASSURANCES**

L'assurance d'être  
compris

**Siège social**  
Rue de la Fontaine 1  
1211 Genève 3  
Tél. 022/317 01 01



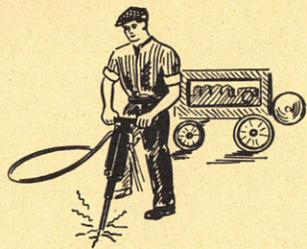
# MEC-MEUBLES

20, boulevard du Pont-d'Arve. Tél. 329 66 50

## Des Prix Imbattables

Matelas - Lits - Sommiers - Salons  
Meubles rustiques et tous styles.

### Un vrai Discount - Venez comparer



## Dupont Location

Compresseurs supersilencieux  
Traxs - Rouleaux  
Pelles JCB - Pelles Atlas

90, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. (022) 757 26 61



stormatic s.a.

Fabrication, pose  
réparations de:

STORES

TENTES SOLAIRES

PORTES DE GARAGES

Route de Pré-Marais 46  
1233 BERNEX/GE

Téléphone 757 10 67



**BALESTRA  
GALIOTTO**

Le confort climatique  
avec télégestion.

chauffage - ventilation  
études - maintenance - gestion

## le feu sacré

5 bis rue amat - 1202 Genève - tél. 022 / 732 18 90

# Amis sportifs

## DEVENEZ MEMBRE DU SIGNAL F.C.

CARTE DES «CENT» Fr. 100.—

CARTE SUPPORTERS Fr. 50.—

Veillez me faire parvenir une carte des «CENT»

une carte «SUPPORTERS»

A l'adresse suivante:

M \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

A envoyer: **SIGNAL F.C.**

**Case postale 321  
1233 BERNEX**